

262.

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 22 kwietnia 1936 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień protokołu taryfowego polsko-norweskiego, podpisanego w Warszawie dnia 14 marca 1936 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia protokołu taryfowego polsko-norweskiego, podpisanego w Warszawie dnia 14 marca 1936 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu jest zawarty w załączniku do rozporządzenia niniejszego.

Art. 2. Wykonanie rozporządzenia niniejszego porucza się Ministrom: Spraw Zagranicznych, Przemysłu i Handlu oraz Skarbu.

Art. 3. Rozporządzenie niniejsze wchodzi w życie z dniem ogłoszenia.

Prezydent Rzeczypospolitej: *I. Mościcki*

Prezes Rady Ministrów:

Marjan Zyndram-Kościałkowski

Minister Spraw Zagranicznych: *Beck*

Minister Skarbu: *E. Kwiatkowski*

Minister Przemysłu i Handlu: *Roman Górecki*

Załącznik do rozp. Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 22 kwietnia 1936 r. (poz. 262).

Przeład.

PROTOKÓŁ TARYFOWY.

Rząd Polski i Rząd Norweski oświadczają, przez swych niżej podpisanych pełnomocników, że zgodziły się na następujący Protokół, jako uzupełnienie Traktatu Handlowego i Nawigacyjnego z dnia 22 grudnia 1926 r. i Protokołu Dodatkowego z 26 kwietnia 1928 r., jak również Protokołu Taryfowego z 8 stycznia 1935 r. zawartych między Polską a Norwegją:

I. Postanowienia celne dotyczące olejów i tłuszczów, wymienionych pod pozycjami 216 i 222 polskiej taryfy celnej, będą stosowane jak następuje:

PROTOCOLE TARIFAIRE.

Le Gouvernement de Pologne et le Gouvernement de Norvège déclarent par leurs Plénipotentiaires soussignés qu'ils ont convenus d'arrêter le Protocole suivant en complément du Traité de Commerce et de Navigation en date du 22 décembre 1926 et du Protocole Additionnel du 26 avril 1928 ainsi que du Protocole Tarifaire du 8 janvier 1935, conclus entre la Pologne et la Norvège:

I. Les dispositions douanières relatives aux huiles et aux graisses énumérées dans les positions No. 216 et No. 222 du tarif douanier polonais, seront appliquées comme suit:

Pozycja polskiej taryfy celnej	N a z w a t o w a r u	Cło od 100 kg w złotych
216	Tran i inne oleje, tłuszcze wszelkich zwierząt morskich, o zawartości wolnych kwasów tłuszczowych: 1. 45% do 2,5%	6,—
Uwaga I.	Tran i inne oleje, tłuszcze wszelkich zwierząt morskich, objęte punktem 1, sprowadzane przez porty polskiego obszaru celnego, skażone	1,50
Uwaga II.	Tran i inne oleje, tłuszcze wszelkich zwierząt morskich, objęte punktem 1, sprowadzane przez porty polskiego obszaru celnego do użytku farmaceutycznego oraz dla przemysłu garbarskiego jak również dla przemysłu włókienniczego, nieskażone, za pozwoleniem Ministra Skarbu	1,50
222	Tłuszcze, oleje—uwodornione, o zawartości wolnych kwasów tłuszczowych: 1. 45% do 2,5%: a) skażone	1,50

Position du tarif douanier polonais	Dénomination de la marchandise	Droit de douane par 100 kg en zł.
216	Huiles, graisses de tous animaux marins, contenant en acides gras libres: 1. 45% à 2,5%	6.—
Note I.	Huiles et graisses de tous animaux marins compris dans le point 1, importées par les ports du territoire douanier polonais, à l'état dénaturé	1,50
Note II.	Huiles et graisses de tous animaux marins, compris dans le point 1, importées par les ports du territoire douanier polonais à l'usage pharmaceutique et pour l'industrie de tannerie ainsi que pour l'industrie textile, à l'état non-dénaturé, sur l'autorisation du Ministre des Finances	1,50
222	Graisses, huiles - hydrogénées, contenant en acides gras libres: 1. 45% à 2,5%: a) dénaturées	1,50

II. Niniejszy Protokół będzie ratyfikowany i dokumenty ratyfikacyjne będą wymienione w Oslo możliwie najprędzej.

Wejdzie on w życie trzydziestego dnia po dacie wymiany dokumentów ratyfikacyjnych i będzie ważny w ciągu jednego roku od daty jego wejścia w życie.

Jeśli niniejszy Protokół nie zostanie wypowiedziany przez jedną z Wysokich Układających się Stron na miesiąc przed wygaśnięciem powyższego terminu rocznego, będzie on milcząco przedłużony i przestanie obowiązywać z chwilą upływu dwóch miesięcy od dnia, w którym jedna z Wysokich Układających się Stron zawiadomi drugą o swym zamiarze uchylecia jego ważności.

Rozumie się, że w razie wygaśnięcia zawartych między Polską a Norwegją Traktatu Handlowego i Nawigacyjnego z dnia 22 grudnia 1926 r., Protokołu Dodatkowego z dnia 26 kwietnia 1928 r. jak również Protokołu Taryfowego z 8 stycznia 1935 r., równocześnie przestanie obowiązywać niniejszy Protokół.

Sporządzono w Warszawie w dwóch egzemplarzach dnia 14 marca 1936 r.

Szembek

N. C. Ditleff

II. Le présent Protocole sera ratifié et les instruments de ratification en seront échangés à Oslo aussitôt que possible.

Il entrera en vigueur le 30-me jour après la date de l'échange des instruments de ratification et sera valable pendant un an à partir de la date de sa mise en vigueur.

Si le présent Protocole n'est pas dénoncé par une des Hautes Parties Contractantes un mois avant l'expiration dudit délai d'un an, il sera prorogé par voie de tacite reconduction pour prendre fin à tout moment dans un délai de deux mois à partir du jour où une des Hautes Parties Contractantes aura notifié à l'autre son intention d'en faire cesser les effets.

Il est bien entendu qu'au cas d'expiration du Traité de Commerce et de Navigation en date du 22 décembre 1926, du Protocole Additionnel du 26 avril 1928 ainsi que du Protocole Tarifaire du 8 janvier 1935, conclus entre la Pologne et la Norvège, le présent Protocole prendra fin en même temps.

Fait à Varsovie, en double exemplaire, le 14 mars 1936.

Szembek

N. C. Ditleff

263.

ROZPORZĄDZENIE PREZYDENTA RZECZYPOSPOLITEJ

z dnia 22 kwietnia 1936 r.

w sprawie tymczasowego wprowadzenia w życie postanowień podpisanego w Warszawie dnia 13 marca 1936 r. protokołu dodatkowego do układu dodatkowego z dnia 3 lutego 1934 r. do konwencji handlowej polsko - szwajcarskiej z dnia 26 czerwca 1922 r.

Na podstawie art. 52 ust. (2) ustawy konstytucyjnej postanawiam co następuje:

Art. 1. (1) Wprowadza się tymczasowo w życie postanowienia podpisanego w Warszawie dnia 13 marca 1936 r. protokołu dodatkowego do układu dodatkowego z dnia 3 lutego 1934 r. do konwencji handlowej polsko - szwajcarskiej z dnia 26 czerwca 1922 r.

(2) Tekst wspomnianego protokołu jest zawarty w załączniku do rozporządzenia niniejszego.